FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province Manitoba — District No. 23 Souris — S. District No. — {Enumeration District / District du recenseur} No. 31 {in / dans} Coondale 54. Range 20 {City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.}

Page 2 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par D. Henderson {Enumerator. / Recenseur.} — Page 2

| Line / Ligne | Numbered in the order of visitation: Dwelling House / Numéro suivant l'ordre de visite: Maison habitée | Family / Famille | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS: Name of each person in family, boarder or visitor. / Nom de chaque personne dans la famille, la pension ou l'hôtellerie. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. No. of concession and lot or municipality; name of street and number, number in city, town or village, or other description.) / Lieu de résidence. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou nom de municipalité; nom de rue et numéro, numéro en cité, en ville ou en village, ou autre adresse.) | Sex. / Sexe. | Relationship to the head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou de l'hôtellerie. | Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION: Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si au Canada, spécifier province ou territoire.) | Year of immigration if not born in Canada. / Pour les immigrés, année d'immigration si non née au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE: Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou secondaire à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a. | WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS: Employer. / Patron. | Employé. | Working on own account (see instructions). / Travaillant à son compte (voir instructions). | Rate where person is employed by the week, month, day, hour, piece, etc. / Montant par semaine, mois, jour, heure, pièce, etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employées en 1910 au métier ou à l'emploi principal. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a. | Hours per week at chief occupation. / Heures par semaine à l'emploi principal. | Hours per week at other than chief occupation, if any. / Heures par semaine à un emploi autre que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gains totaux en 1910 à l'emploi principal ou au métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation, if any. / Gains totaux en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a. | Days of sickness or other absence. / Jours de maladie ou autre absence. | INSURANCE EFFECTED AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE: Upon life. / Sur vie. | Against accident or sickness. / Contre accidents ou maladie. | Out of insurance in 1910. / Cessée en 1910. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS: Months at school in 1910. / Mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue parlée ordinairement. | Can speak English. / Sait parler anglais. | INFIRMITIES. (Specify age at which infirmity appeared.) / INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité a été constatée.): Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd-muet. | Crazy or insane. / Aliéné ou imbécile. | Idiot or feeble-minded. / Idiot ou faible d'esprit. | Line / Ligne |
|---|---|---